



## ATTENTION //

### OPERATION INSTRUCTIONS

For your safety, it is important that you completely read the instructions and warnings.

Important Notice: On the ARAI CONTOUR-X helmet only use original ARAI VAS-V MAX VISION shields.

English

### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Pour votre sécurité, il est important que vous lisiez intégralement les instructions et les avertissements.

Important: Le ARAI CONTOUR-X ne peut être équipé que d'un écran ARAI VAS-V MAX VISION.

Français

### INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

Para su seguridad, es importante que lea todas las instrucciones y los avisos.

Aviso importante: En el casco ARAI CONTOUR-X únicamente se pueden utilizar las pantallas originales ARAI VAS-V MAX VISION.

Español



CONTOUR-X

**CONTENTS**

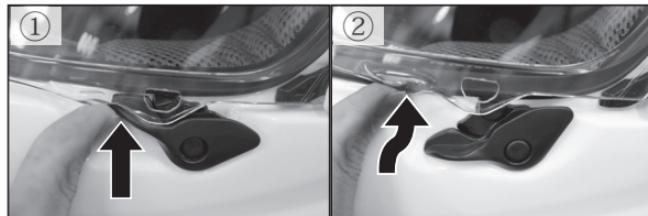
TO OPEN/CLOSE SHIELD .....	4
TO OPERATE DEMIST SYSTEM .....	6
TO OPERATE BROW VENTS.....	6
TO OPERATE MOUTH VENT.....	8
TO OPERATE TOP VENTS .....	8
TO REMOVE/REPLACE SHIELD .....	8
TO REMOVE/REPLACE BASE PLATES .....	10
TO REMOVE/REPLACE TETHER.....	12
TO REMOVE/REPLACE CHEEK PADS .....	12
TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING.....	16

**CONTENU**

POUR OUVRIR/FERMER L'ÉCRAN.....	5
FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE DÉSEMBUAGE.....	7
FONCTIONNEMENT DES VENTILATIONS LATÉRALES .....	7
FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION INFÉRIEURE.....	9
FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION SUPÉRIEURE .....	9
POUR ENLEVER/REPLACER L'ÉCRAN .....	9
POUR ENLEVER/REPLACER LA PLAQUE D'APPUI .....	11
POUR ENLEVER/REPLACER L'ATTACHE .....	13
POUR ENLEVER/REPLACER LES MOUSSES DES JOUES.....	13
POUR ENLEVER/REPLACER LA DOUBLURE DE CONFORT.....	17

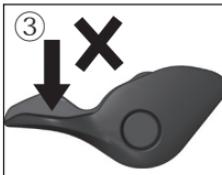
**ÍNDICE**

CÓMO ABRIR O CERRAR LA PANTALLA .....	5
FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE ANTIEMPAÑAMIENTO.....	7
CÓMO MANEJAR LAS ENTRADAS DE AIRE DE LA PANTALLA .....	7
CÓMO ACCIONAR LA ENTRADA DE AIRE DE LA MENTONERA .....	9
CÓMO ACCIONAR LAS ENTRADAS DE AIRE SUPERIORES.....	9
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA PANTALLA .....	9
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA PLACA BASE.....	11
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA CORREA .....	13
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LOS ACOLCHADOS LATERALES.....	13
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL FORRO INTERIOR .....	17

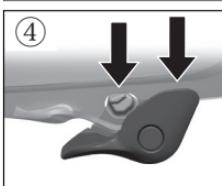


## TO OPEN/CLOSE SHIELD

To open, push the shield latch lever up and the shield will open slightly ①. Then pull the bulge on the shield slightly outward so the shield clears the latch post on the helmet ②, and raise the shield.

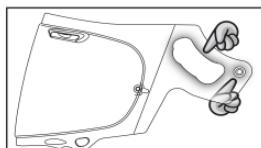


**WARNING :** Do not attempt to open the shield without using the latch system, or push down on the shield latch lever ③, as damage to the latch system may occur.



To close, push the shield down until the latch post fully engages the shield and the latch lever captures the bottom of the shield ④.

**WARNING :** Be sure to latch the shield properly before riding. If not latched securely, the shield may open unexpectedly from wind pressure, vibration or even normal head movement.



Silicone lubricant is supplied with your helmet for routine maintenance if the shield operation becomes stiff, flexing excessively as you raise and lower it. First clean the shield, eye port trim and pivot mechanism. Apply a drop of the supplied silicone lubricant to the sliding slots and brass studs. You can also apply one or two drops to the sealing surface of the eye port trim and spread evenly across the entire surface. Wipe off excess silicone with a soft tissue paper.

## POUR OUVRIR/FERMER L'ÉCRAN

Pour ouvrir, pousser la manette du dispositif de verrouillage de l'écran vers le haut, afin d'ouvrir légèrement l'écran ①. Tirer ensuite légèrement le renflement de l'écran vers l'avant pour que l'écran se dégage de l'axe du dispositif de verrouillage sur le casque ②, puis relever l'écran.

**ATTENTION :** Ne pas essayer d'ouvrir l'écran sans utiliser le système de verrouillage ou en poussant la manette du dispositif de verrouillage de l'écran ③, car cela pourrait endommager le système de verrouillage.

Pour fermer, pousser l'écran vers le bas jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage s'engage complètement dans l'écran et que la manette du dispositif de verrouillage s'enclenche dans le bas de l'écran ④.

**ATTENTION :** S'assurer que l'écran est verrouillé correctement avant de conduire. S'il n'est pas verrouillé correctement, l'écran peut s'ouvrir de manière inattendue à cause de la pression du vent, des vibrations ou même d'un mouvement normal de la tête.

L'huile de silicone est fournie avec votre casque pour les opérations d'entretien de routine si l'utilisation de la visière devient difficile, ou en cas de flexion excessive lorsque vous la soulevez et la baissez. Nettoyez d'abord la visière, la garniture du champ de vision, et le mécanisme du pivot. Appliquez une goutte d'huile de silicone fournie sur les fentes de coulissoir et sur les boutons en laton. Vous pouvez également appliquer une ou deux gouttes sur la surface de scellage de la garniture du champ de vision, ensuite distribuez l'huile uniformément sur toute la surface. Essuyez le silicone en excès avec du papier absorbant doux.

## CÓMO ABRIR O CERRAR LA PANTALLA

Para abrir la pantalla, empuje hacia arriba la palanca de cierre para que la pantalla se abra ligeramente ①. A continuación, tire de la protuberancia de la pantalla ligeramente hacia fuera de forma que la pantalla libere el perno de cierre del casco ②, y levante la pantalla.

**ADVERTENCIA :** No intente abrir la pantalla sin usar el sistema de cierre, ni empuje hacia abajo la palanca de cierre de la pantalla ③, ya que el sistema de cierre podría dañarse.

Para cerrar la pantalla, empujela hacia abajo hasta que el perno de cierre encaje en ella totalmente y la palanca de cierre aprisione la parte inferior de la pantalla ④.

**ADVERTENCIA :** Asegúrese de cerrar correctamente la pantalla antes de conducir. Si no está correctamente cerrada, la pantalla podría abrirse inesperadamente debido a la presión del viento, la vibración o incluso el movimiento normal de la cabeza.

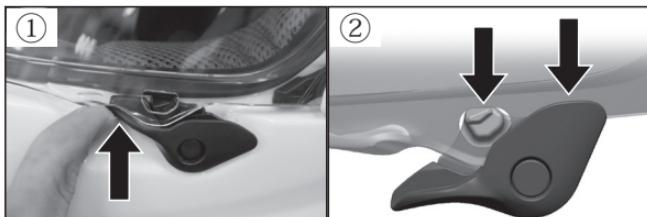
El lubricante de silicona se suministra con su casco para el mantenimiento de rutina si la operación de la protección se vuelve rígida o se flexiona excesivamente a medida que lo sube y baja. Primero limpie el protector, la moldura inferior y el mecanismo de pivote. Aplique una gota del lubricante de silicona suministrado a las ranuras deslizantes y a los pernos de latón. También puede aplicar una o dos gotas a la superficie de sellado de la moldura inferior y extenderse uniformemente por toda la superficie. Limpie el exceso de silicona con papel de seda.

### ⚠WARNING :

If your shield becomes too scratched or uncleanable, replace it with a new one. Impaired visibility causes accidents.

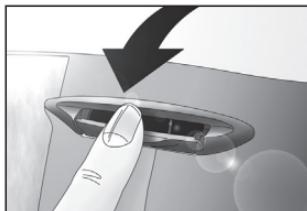
Use a solution of mild soap or detergent and lukewarm water to clean your shield. Rinse well with clean water, and wipe off with a soft cloth. Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents. There are many "aggressive" cleaners on the market, including some supposed to be specifically for use on shields. Arai strongly recommends that you do not use any such products to clean your shield as some of their ingredients may have damaging effects on the shield and other plastic parts installed on your helmet.

Do not apply stickers or adhesive tape to the shield, as this will weaken the hard coating. Tinted or mirrored shield is for daylight use or in high visibility conditions only. Never use tinted or mirrored shield at night or in poor visibility conditions.



### TO OPERATE DEMIST SYSTEM

A demist function is incorporated in the shield latch system to allow more rapid clearing of any interior mist with the shield remaining partially latched. Push the shield latch lever up to release shield into the demist position to assist moisture dispersal ①. To close the shield completely, push the shield down until the latch post fully engages the shield and latch lever captures the bottom of the shield ②.



### TO OPERATE BROW VENTS

The Brow vents are operated from fully closed through intermediate, to fully open positions by simply pulling the vent control down to open, pushing up to close.

**ATTENTION :**

Si l'écran est trop rayé ou qu'il ne peut être nettoyé, il faut le remplacer. Une mauvaise visibilité provoque des accidents.

Utiliser une solution à base de savon doux ou de détergent et d'eau tiède pour nettoyer l'écran. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant. De nombreux nettoyeurs « agressifs » sont commercialisés, certains sont même prétendument conçus pour être utilisés sur un écran. Arai recommande vivement de ne pas utiliser ces produits de nettoyage, car cela risquerait d'endommager l'écran et les autres pièces en plastique du casque.

Ne collez pas d'autocollants ni de ruban adhésif sur l'écran car cela endommagerait le revêtement rigide. Un écran teinté ne doit être utilisé qu'en plein jour.

**FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE DÉSEMBUAGE**

Une fonction de désembuage est incorporée au dispositif de verrouillage de l'écran pour permettre un nettoyage de la buée intérieure plus rapide en gardant l'écran partiellement verrouillé. Appuyer sur le levier du dispositif de verrouillage de l'écran pour libérer l'écran en position de désembuage afin de faciliter l'évacuation de l'humidité ①. Pour fermer complètement l'écran, pousser l'écran vers le bas jusqu'à ce que le dispositif de verrouillage s'engage complètement dans l'écran et que la manette du dispositif de verrouillage s'enclenche dans le bas de l'écran ②.

**FONCTIONNEMENT DES VENTILATIONS LATÉRALES**

Le degré d'ouverture des ventilations latérales peut être réglé sur complètement fermé, intermédiaire et complètement ouvert en abaissant simplement la manette du volet pour ouvrir et en la relevant pour refermer.

**ADVERTENCIA :**

Si la pantalla está demasiado rayada o ya no se puede limpiar, cámbiela por otra nueva. La falta de visibilidad puede causar accidentes.

Limpie la pantalla con una solución de jabón o detergente suave y agua templada. Enjuáguela bien con agua limpia y séquela con un paño suave. No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo. Existen multitud de productos de limpieza "agresivos" en el mercado, incluidos algunos que supuestamente son específicos para la limpieza de pantallas. Arai recomienda encarecidamente no utilizar ninguno de dichos productos para la limpieza de la pantalla, ya que algunos de sus ingredientes pueden deteriorar tanto la pantalla como otras piezas de plástico del casco.

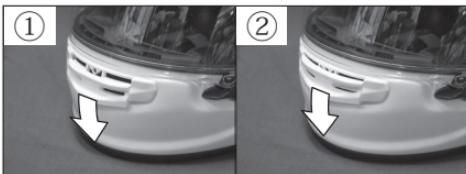
No fije pegatinas ni cinta adhesiva a la pantalla, ya que debilitarán su revestimiento. Si la pantalla es ahumada, debe utilizarse exclusivamente durante el día.

**FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA DE ANTIEMPAÑAMIENTO**

El sistema de cierre de la pantalla tiene incorporado un sistema antiempañante, para facilitar una eliminación más rápida del empañamiento interior con la pantalla parcialmente cerrada. Empuje hacia arriba la palanca de cierre de la pantalla para colocar la pantalla en posición de antiempañamiento y permitir la dispersión de la humedad ①. Para cerrar la pantalla completamente, empújela hacia abajo hasta que el perno de cierre encaje en ella totalmente y la palanca de cierre aprisione la parte inferior de la pantalla ②.

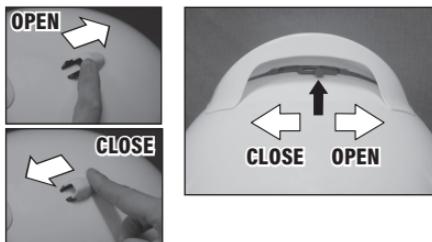
**CÓMO MANEJAR LAS ENTRADAS DE AIRE DE LA PANTALLA**

Las entradas de aire de la pantalla cambian de una posición totalmente cerrada a la de abierta a medias; para abrir las completamente, sólo tiene que tirar del regulador hacia abajo, y empujar hacia arriba para cerrarlas.



### TO OPERATE MOUTH VENT

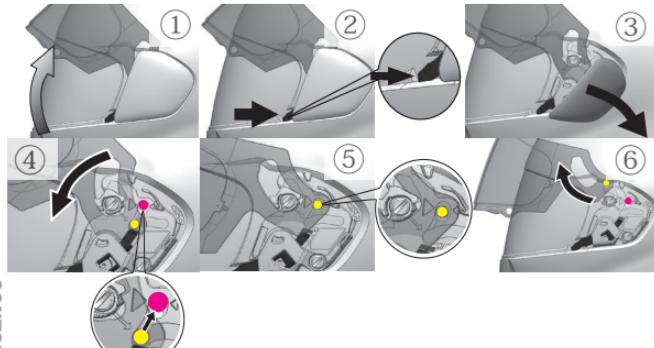
The Mouth Vent is operated by simply pulling the vent control down to open, pushing up to close.



### TO OPERATE TOP VENTS

Simply push the switches/levers on each vent to open/close the vents.  
Do not carry the helmet by the rear vent.

**▲NOTE :** Do not use oils or waxes to lubricate vents or other moving parts. If you must lubricate such components, sparingly use the silicone lubricant supplied with your helmet for eyeport trim dressing.



### TO REMOVE/REPLACE SHIELD

To remove, place shield in the fully open position ①. Push the side pod release lever from the front edge of the side pod backward ② to release the side pod ③.

Then lower the shield until the brass stud of the shield moves into the red hole of the base plate ④. Remove the shield from the spring clips ⑤ & ⑥, and repeat for the other side.

## **FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION INFÉRIEURE**

La ventilation inférieure s'ajuste en abaissant la tirette de commande pour ouvrir et en la relevant pour refermer.

## **FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION SUPÉRIEURE**

Il suffit d'appuyer sur les boutons/manettes de chaque côté du casque pour ouvrir ou fermer les conduits d'aération.

Ne pas porter le casque par l'aileron arrière!

**AREMARQUE :** Ne pas utiliser d'huiles ni de cires pour lubrifier les ventilations et les autres pièces mobiles. S'il est nécessaire de lubrifier ces parties, utiliser un peu d'huile de silicone fournie avec le casque pour lubrifier le pivot.

## **POUR ENLEVER/REEMPLACER L'ÉCRAN**

Pour enlever l'écran, le placer en position entièrement ouverte ①. Pousser vers l'arrière la manette de déverrouillage du bloc latéral sur le bord avant du bloc latéral ② pour libérer celui-ci ③.

Abaissé ensuite l'écran jusqu'à ce que le bouton en laiton de l'écran se place dans le trou rouge de la plaque d'appui ④. Retirer l'écran en le libérant des ressorts ⑤ et ⑥ et répéter l'opération pour l'autre côté.

## **CÓMO ACCIONAR LA ENTRADA DE AIRE DE LA MENTONERA**

La entrada de aire de la mentonera se mueve sencillamente tirando hacia abajo del regulador para abrirla, y empujándolo hacia arriba para cerrarla.

## **CÓMO ACCIONAR LAS ENTRADAS DE AIRE SUPERIORES**

Sólo tiene que empujar los interruptores/palancas de cada entrada para abrir las/ cerrarlas.

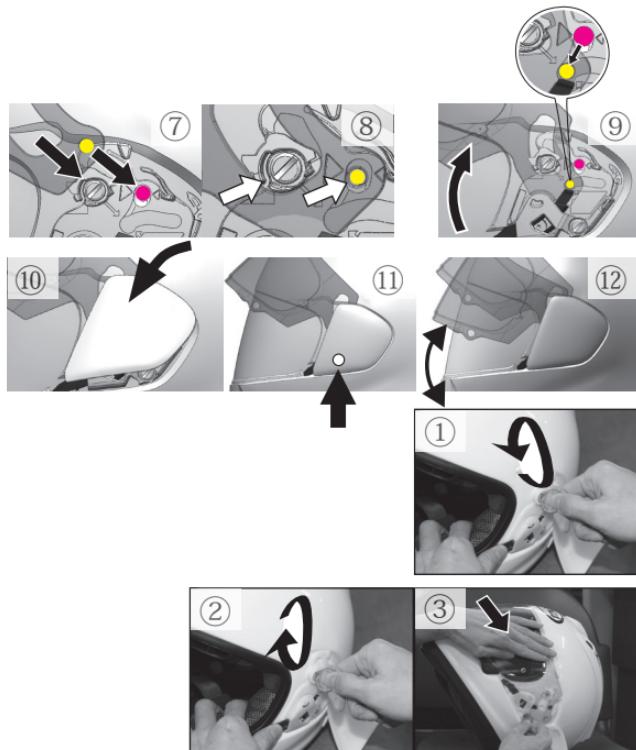
No sujetar el casco por la ventilación trasera.

**ANOTA :** No utilice aceite ni cera como lubricante de las entradas de aire u otras piezas móviles. Si necesita lubricar estos componentes, use una pequeña cantidad del lubricante de silicona suministrado con el casco para el embellecedor de anilla.

## **CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA PANTALLA**

Para quitar la pantalla de protección, colóquela antes en la posición totalmente abierta ①. Empuje la palanca de liberación de la tapa lateral desde el borde delantero de la tapa hacia atrás ②, para soltar la tapa lateral ③.

A continuación, baje la pantalla hasta que el tachón metálico de la pantalla se introduzca en el orificio rojo de la placa base ④. Retire la pantalla de las abrazaderas elásticas ⑤ y ⑥ y repita el procedimiento en el otro lado.



To replace, position the shield on the base plate so that the lower part of the sliding slot of the shield is over the spring clip of the base plate and the brass stud is in the red hole of the base plate ⑦. Press the shield onto the spring clip, and then fully raise the shield until the brass stud falls into the sliding slot of the base plate ⑧ & ⑨. Position top hook on the backside of the side pod into the top tab of base plate ⑩, align the side pod with the recess of the helmet shell and push the lower part of the side pod down firmly until it clicks into place and is fully captured by the base plate ⑪. Repeat for the other side. Work the shield up and down to confirm proper operation ⑫.

## TO REMOVE/REPLACE BASE PLATES

To remove, first remove the shield. Remove two screws from each base plate with a flat blade screwdriver or a coin ①. Remove plates from helmet shell. Note the right and left base plate for proper reinstallation.

To replace, place base plate over the threaded screw receptacles in the helmet. Install the two screws through each base plate into the helmet finger tight ②, do not fully tighten. Install shield, lower the shield to fully closed position and press the front center of the shield to bring it against the eyeport trim. While still pushing on the shield to keep a tight seal against the eyeport trim, tighten the base plate screws ③ - but be careful not to overtighten, as the screws may break. It may be necessary to do one side at a time, with a smoothing pressure from the shield center toward each base plate and tightening one and then the other for best results.

Pour le remettre en place, positionner l'écran sur la plaque d'appui de sorte que la partie intérieure de la fente de coulisement de l'écran soit au-dessus du ressort de la plaque d'appui et que le bouton en laiton se loge dans le trou rouge de la plaque d'appui ⑦. Presser l'écran sur le ressort, puis relever complètement l'écran jusqu'à ce que le bouton en laiton s'engage dans la fente de coulisement de la plaque d'appui ⑧ et ⑨. Positionner le crochet supérieur à l'arrière du bloc latéral dans la languette supérieure de la plaque d'appui ⑩, aligner le bloc latéral sur le renforcement de la coque du casque et pousser fermement la partie intérieure du bloc latéral vers le bas jusqu'au déclic et qu'elle s'enclenche dans la plaque d'appui ⑪. Faire de même de l'autre côté. Relever l'écran et le descendre pour vérifier qu'il fonctionne correctement ⑫.

## POUR ENLEVER/REEMPLACER LA PLAQUE D'APPUI

Pour retirer la plaque d'appui, commencer par retirer l'écran. Retirer les deux vis de chaque plaque d'appui avec un tournevis plat ou une pièce ①. Retirer les plaques de la coque du casque. Repérer la plaque d'appui droite et la gauche pour les réinstaller correctement.

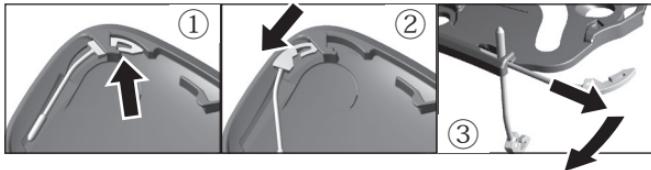
Pour remettre en place, disposer la plaque d'appui au-dessus des logements des vis filetées dans le casque. Installer les deux vis de chaque plaque de base en les serrant à la main ②, mais pas complètement. Installer l'écran, abaisser l'écran pour le refermer complètement et appuyer sur la partie centrale avant de l'écran pour le ramener contre la moulure. Tout en poussant sur l'écran pour maintenir un joint étanche contre la moulure, serrer les vis de la plaque d'appui ③ (mais en faisant attention à ne pas serrer excessivement, car les vis pourraient se rompre). Pour de meilleurs résultats, il peut être nécessaire d'effectuer un côté après l'autre, tout en exerçant une légère pression au centre de l'écran vers chacune des plaques d'appui.

Para sustituir la pantalla, colóquela sobre la placa base de forma que la parte inferior de la ranura deslizante de la pantalla quede encima de la abrazadera elástica de la placa base y el tachón metálico esté en el orificio rojo de la placa base ⑦. Presione la pantalla sobre la abrazadera elástica y, a continuación, levante totalmente la pantalla hasta que el tachón metálico se introduzca en la ranura deslizante de la placa base ⑧ y ⑨. Coloque el gancho superior de la parte posterior de la tapa lateral en la lengüeta superior de la placa base ⑩, alinee la tapa lateral con el rebaje del revestimiento exterior del casco y empuje firmemente hacia abajo la parte inferior de la tapa lateral hasta que se oiga un "clic" y quede totalmente aprisionada por la placa base ⑪. Repita el procedimiento en el otro lado. Suba y baje la pantalla para confirmar que funciona correctamente ⑫.

## CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA PLACA BASE

Para quitar la placa base, en primer lugar desmonte la pantalla. Quite los dos tornillos de cada placa base con un destornillador de hoja plana o con una moneda ①. Retire las placas del revestimiento exterior del casco. Memorice la posición de las placas base izquierda y derecha para luego volver a instalarlas correctamente.

Para sustituir la placa base, colóquela sobre los orificios roscados para tornillos del casco. Introduzca los dos tornillos en el casco, a través de cada placa base, dejándolos ajustados ②, pero sin apretarlos del todo. Instale la pantalla y bájela hasta la posición totalmente cerrada; a continuación, apriete la parte central delantera de la pantalla para introducirla contra el embellecedor de anilla. Mientras sigue presionando la pantalla para mantenerla apretada contra el embellecedor de anilla, apriete los tornillos de las placas base ③. Tenga cuidado de no apretarlos demasiado, ya que podrían romperse. Puede que deba apretar primero un lado y luego el otro, con una presión que disminuye desde el centro de la pantalla hacia cada placa base, y apretándolos de uno en uno para obtener resultados óptimos.



### TO REMOVE/REPLACE TETHER

To remove the tether connecting the side pod and base plate, compress the tether spring hook at the side pod ① and pull the tether out from the slot ②.

To remove tether from the base plate, remove base plate from helmet. Pull tether until it stops, then bend it toward the back of the base plate to release it ③. To reinstall, reverse the removal procedure.



### TO REMOVE/REPLACE CHEEK PADS

#### Emergency Release Tabs

This helmet has an emergency release system. The emergency release tabs allow emergency medical technicians to smoothly remove the helmet's cheek pads in order to assist in removal of the helmet from the head of an injured rider after an accident.

There are tabs between the shell and the cheek pads on each side of the helmet. Emergency medical technicians can pull the tabs downward to remove the cheek pads.

#### ⚠WARNING

The emergency release tabs are for use only by emergency medical technicians. Never use the emergency release tabs for routine, everyday removal of the cheek pads. Use of the emergency release tabs for routine removal may damage the cheek pads and release tabs.

#### ⚠WARNING

An exposed release tab strap can catch on your clothing or other objects while you are riding.

Never allow more than the tab of the release tab strap to be exposed outside of the cheek pads.

Always ensure that the release tab strap is in its proper position before using the helmet.

Always reset the release tab strap to its proper position as depicted in the instruction manual when placing the cheek pads back on the helmet.

## POUR ENLEVER/REEMPLACER L'ATTACHE

Pour enlever l'attache qui relie le bloc latéral à la plaque d'appui, exercer une pression sur le mousqueton de l'attache sur le bloc latéral ① et tirer sur l'attache pour l'extraire de la fente ②.

Pour enlever l'attache de la plaque d'appui, retirer la plaque d'appui du casque. Tirer sur l'attache jusqu'à ce qu'elle se bloque, puis la courber vers l'arrière de la plaque d'appui afin de la libérer ③. Pour la réinstaller, effectuer la procédure dans l'ordre inverse.

## POUR ENLEVER/REEMPLACER LES MOUSSES DES JOUES

### Languettes de déverrouillage d'urgence

Ce casque est équipé d'un système de déverrouillage d'urgence. Les languettes de déverrouillage d'urgence permettent au personnel médical d'urgence d'enlever facilement les coussinets de joue du casque, afin de faciliter l'enlèvement du casque d'un motard blessé dans un accident.

Ces languettes se trouvent entre la coque et les coussinets de joue, de chaque côté du casque. Le personnel médical d'urgence peut tirer les languettes vers le bas afin d'enlever les coussinets de joue.

### ▲AVERTISSEMENT

Les languettes de déverrouillage d'urgence sont destinées à l'utilisation exclusive par le personnel médical d'urgence.

Ne jamais utiliser les languettes de déverrouillage d'urgence pour l'enlèvement habituel ou quotidien des coussinets de joue.

L'utilisation quotidienne des languettes de déverrouillage d'urgence pourrait endommager les coussinets de joue et les languettes de déverrouillage.

### ▲AVERTISSEMENT

Une languette de déverrouillage pourrait s'accrocher à vos vêtements ou aux autres objets pendant la conduite.

Ne jamais laisser plus que la languette de la sangle de déverrouillage d'urgence exposée à l'extérieur des coussinets de joue.

S'assurer toujours que la sangle de déverrouillage est dans la position correcte avant d'utiliser le casque.

Remettre toujours la sangle de déverrouillage dans la position correcte, comme illustré dans le manuel d'instructions lors de la réintroduction des coussinets de joue dans le casque.

## CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA CORREA

Para quitar la correa que conecta la tapa lateral y la placa base, apriete el gancho elástico de la tapa en la tapa lateral ① y tire de la correa para sacarla de la ranura ②.

Para quitar la correa de la placa base, retire la placa base del casco. Tire de la correa hasta que se detenga y, a continuación, doblela hacia la parte posterior de la placa base para soltarla ③. Para volver a instalarla, repita el procedimiento en orden inverso.

## CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LOS ACOLCHADOS LATERALES

### Pestañas de liberación de emergencia

Este casco tiene un sistema de liberación de emergencia. Las pestañas de liberación de emergencia permiten a los técnicos médicos de emergencia quitar suavemente las almohadillas de las mejillas del casco para ayudar a quitar el casco de la cabeza de un ciclista lesionado después de un accidente.

Hay pestañas entre la carcasa y las almohadillas de las mejillas a cada lado del casco. Los técnicos médicos de emergencia pueden tirar de las lengüetas hacia abajo para quitar las almohadillas de las mejillas.

### ▲ADVERTENCIA

Las pestañas de liberación de emergencia son para uso exclusivo de los técnicos médicos de emergencia.

Nunca use las pestañas de liberación de emergencia para la extracción diaria y rutinaria de las almohadillas de las mejillas.

El uso de las pestañas de liberación de emergencia para una extracción rutinaria puede dañar las almohadillas de las mejillas y las pestañas de liberación.

### ▲ADVERTENCIA

Una correa de pestaña de liberación expuesta puede engancharse en su ropa u otros objetos mientras monta en bicicleta.

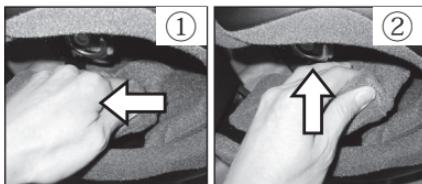
Jamás permita que más de la pestaña de la correa de la pestaña de liberación quede expuesta fuera de las almohadillas de las mejillas.

Asegúrese siempre de que la correa de pestaña de liberación se encuentre en su posición adecuada antes de usar el casco.

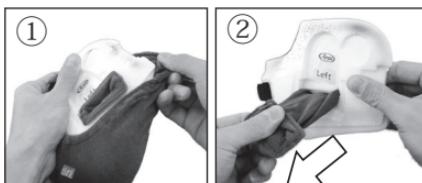
Restablezca siempre la correa de la pestaña de liberación a su posición correcta, tal y como se muestra en el manual de instrucciones cuando coloque las almohadillas de las mejillas de nuevo en el casco.

When first servicing the cheekpads, it is suggested that you do only one at a time so that the other can be used as a reinstallation guide.

To remove the cheekpads, first undo chinstrap.



Gently pull the cheek pad toward the front of the helmet, then pull the back of the cheek pad inward to release and slide it off the strap.

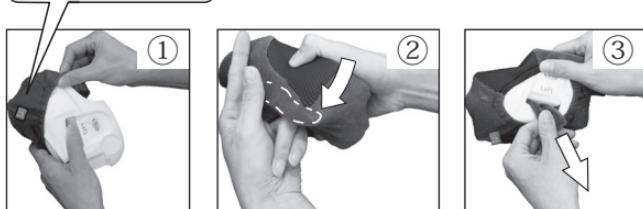


To take off the fabric covering for washing, peel the covering off over the rear edge of the cheekpad assembly until all the fabric is on the face side surface. Then draw the covering through the opening by grasping the rectangular collar and pulling.

To wash fabric coverings, put them into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry them in the shade at ambient temperature.

**WARNING :**

Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.



To replace fabric covering, first ensure the cover is turned right side out with the EMERGENCY tab drawn through the slot, making sure it is not twisted. Next, stretch the cover over pad and adjust it to lie smoothly. Then push the rectangular collar through the pad assembly, making sure it is not twisted, and adjust into final position.

## Français

## Español

Lors du premier entretien des mousses des joues, il est recommandé de traiter une mousse après l'autre afin que la mousse restée en place serve de guide pour réinstaller l'autre mousse.

Pour enlever les mousses des joues, il faut préalablement défaire la jugulaire.

Tirez doucement le coussinet de joue vers l'avant du casque, puis tirez l'arrière du coussinet de joue vers l'intérieur pour qu'il se libère et faites-le glisser hors de la bride.

Pour laver l'habillage en tissu, le détacher de l'arrière de l'ensemble des mousses des joues jusqu'à ce qu'il soit ramené vers l'avant. Ensuite, faire passer l'habillage par le trou en tirant sur le col rectangulaire.

Pour laver les habillages en tissu, les placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampooing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Les laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

### ATTENTION :

Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Pour remplacer le revêtement en tissu, assurez-vous d'abord que le bon côté de la protection soit tourné vers l'extérieur avec la languette d'URGENCE tirée à travers la fente, en vous assurant qu'elle ne soit pas tordue. Étirez ensuite la protection sur le tampon et ajustez-la pour qu'elle s'y adapte régulièrement. Poussez ensuite le collier rectangulaire à travers l'ensemble du tampon, en vous assurant qu'il n'est pas tordu, et ajustez-le à la position finale.

Para arreglar los acolchados laterales la primera vez, se aconseja hacerlo de uno en uno, de modo que el otro sirva como guía para el nuevo montaje.

Para quitar los acolchados laterales, deshaga primero la correa.

Tire delicadamente de la almohadilla hacia la parte delantera del casco y luego levante la parte posterior de la almohadilla hacia adentro para retirarla de la correa.

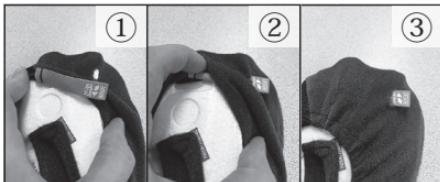
Para quitar la tela para lavarla, despegue la tapa del borde posterior del conjunto de los acolchados laterales, hasta que toda la tela se encuentre sobre la superficie del lado de la cara. A continuación, extraiga la tela por la abertura, sujetando por el manguito rectangular y tirando.

Para lavar la tela, sumérjala en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávela a mano con cuidado. Enjuáguela bien con agua limpia y séquela con un paño suave. Déjela secar bien a la sombra a temperatura ambiente.

### ADVERTENCIA :

No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo.

Para volver a colocar el tejido exterior, primero asegúrese de que esté del derecho y pase la pestaña "EMERGENCY" a través del orificio de paso de la correa asegurándose de que no esté torcida. A continuación, estire el tejido exterior sobre la almohadilla y ajústelo para que se extienda de forma uniforme. A continuación, empuje el marco rectangular a través del conjunto de la almohada, asegurándose de que no esté retorcido, y ajústelo en la posición final.



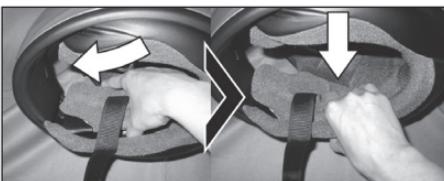
Always reset the emergency release tab system to its ready position before using the helmet.

The emergency release tab is attached to an orange fabric loop that is sewn to the cheek pad cover.

- ① The emergency release tab hangs down outside of the cheek pad cover through a small hole in the cheek pad cover.
- ② Push the emergency release tab through the small hole in the cheek pad cover.
- ③ Return the cheek pad cover in order to fully cover the bottom of the cheek pad.

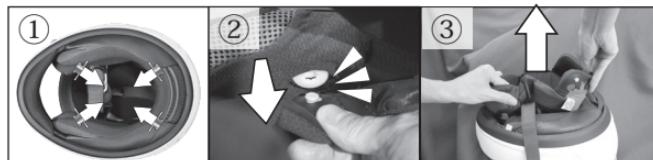
The emergency release tab system is now in the ready position.

To replace a cheekpad in helmet, slip pad onto strap.



Place the front tab toward the front of the helmet and push the rear part of pad until the pad is fully home.

Pull the chinstrap completely through the cheek pad to ensure there is no play in the chin strap and it is not trapped behind the cheek pad.



### TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING

The comfort lining is secured to the helmet by plastic bosses ①.

To remove the lining, undo bosses by grasping the lining as close to each boss as possible ② and pulling straight up ③. Note the fore & back, top & bottom sides of the lining for replacement.



**NOTE:** The lining is equipped with a surface foam layer. The layer is removable to offer a bit more room if desired. Gently remove it from the pad. Once removed this foam layer will not reattach securely ④.

## Français

## Español

Remettez toujours les languettes du système de déverrouillage d'urgence dans la position correcte avant d'utiliser le casque.

La languette de déverrouillage d'urgence est attachée à une boucle en tissu orange qui est cousue à la couverture du coussinet de joue.

① La languette de déverrouillage d'urgence est suspendue à l'extérieur de la couverture du coussinet de joue à travers un petit trou dans la couverture du coussinet de joue.

② Poussez la languette de déverrouillage d'urgence à travers le petit trou dans la couverture du coussinet de joue. ③ Retournez la couverture du coussinet de joue afin de couvrir entièrement la partie inférieure du coussinet de joue.

Le système de déverrouillage d'urgence est maintenant dans la position correcte.

Pour remettre en place une mousse de joues dans le casque.

Ensuite, placer la languette avant vers l'avant du casque et appuyer sur la partie arrière de la mousse jusqu'à ce que la languette soit en place.

Tirez la jugulaire complètement à travers le coussinet de joue afin qu'il n'y ait pas de jeu dans la jugulaire et qu'elle ne soit pas coincée derrière le coussinet.

Restableza siempre el sistema de pestañas de liberación de emergencia a su posición lista antes de usar el casco.

La pestaña de liberación de emergencia está unida a un lazo de tela naranja que está cosido a la funda de la almohadilla de la mejilla.

① La pestaña de liberación de emergencia cuelga por fuera de la funda de la almohadilla de la mejilla a través de un pequeño agujero en la funda de la almohadilla de la mejilla.

② Empuje la pestaña de liberación de emergencia a través del pequeño agujero en la funda de la almohadilla de la mejilla. ③ Devuelva la funda de la almohadilla de la mejilla para cubrir completamente la parte inferior de la almohadilla de la mejilla.

El sistema de pestañas de liberación de emergencia está ahora en la posición lista.

Para volver a colocar el acolchado lateral en el casco, deslice el acolchado sobre la correa.

A continuación, coloque la lengüeta delantera hacia la parte delantera del casco y empuje la parte trasera del acolchado hasta que éste quede colocado en su sitio.

Pase la correa a través de la almohadilla lateral por completo, asegurándose de que no se quede holgada y que no se quede encastrada detrás de la almohadilla.

## POUR ENLEVER/REEMPLACER LA DOUBLURE DE CONFORT

La doublure de confort est fixée au casque par renflements en plastique ①.

Pour retirer la doublure, défaire les renflements en attrapant la doublure le plus près possible de chacun d'entre eux ② et en tirant droit vers le haut ③. Repérer les côtés avant et arrière, inférieur et supérieur pour pouvoir remettre la doublure en place.

**▲REMARQUE :** La doublure est dotée d'une couche de mousse supplémentaire. Cette dernière est amovible pour offrir un peu plus d'espace si nécessaire. La retirer doucement de la mousse. Une fois retirée, cette couche de mousse supplémentaire ne pourra plus être fixée correctement ④.

## CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL FORRO INTERIOR

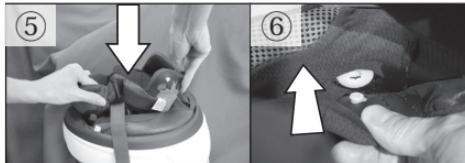
El forro interior está fijado al casco por medio de salientes de plástico ①.

Para quitar el forro, quite los salientes, sujetando el forro por la posición más próxima posible a cada saliente ② y tirando directamente hacia arriba ③. Para volver a colocarlo, tome nota de los salientes de los lados delantero y trasero del forro, así como superior e inferior.

**▲NOTA:** El forro está equipado con una capa de espuma con una superficie. Esta capa puede quitarse para proporcionar más espacio en caso necesario. Retírela con cuidado del acolchado. Una vez quitada, esta capa de espuma no puede volver a fijarse en condiciones óptimas ④.

To wash the comfort lining, put it into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry it in the shade at ambient temperature.

**⚠WARNING:** Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.



To replace the lining, place the bosses over their plastic receptacles and push them home ⑤ & ⑥.

**⚠WARNING:** When reinstalling the comfort lining, be sure the lining is properly positioned along the inside shape of the EPS (a.k.a. Styrofoam) liner. If the comfort lining is not properly installed, the frame of the comfort lining may fold when you put on and take off the helmet, which may injure your skin, etc. Whenever you feel something is wrong with the comfort lining, check that the lining is properly installed.

## Français

## Español

Pour laver la doublure de confort, la placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampooing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau froide et essuyer avec un chiffon doux. La laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

**▲ ATTENTION:** Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Pour remettre la doublure en place, placer les renflements sur leurs réceptacles en plastique et les coincer ⑤ et ⑥.

**▲ ATTENTION:** Lors du remontage de la doublure de confort, s'assurer qu'elle suit bien la forme intérieure de la garniture en polystyrène expansé (ou mousse de polystyrène). Si la doublure de confort n'est pas correctement installée, elle est susceptible de se plier lors du port et de l'enlèvement du casque, ce qui peut provoquer des blessures cutanées. Dès l'apparition de sensations de gêne dues à la doublure de confort, s'assurer qu'elle est correctement placée.

Para lavar el forro interior, sumérjalo en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávolo a mano con cuidado. Enjuáguelo bien con agua limpia y séquelo con un paño suave. Déjelo secar bien a la sombra a temperatura ambiente.

**▲ ADVERTENCIA:** No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo.

Para volver a colocar el forro, introduzca los salientes en sus agujeros de plástico y empujelos hasta el fondo ⑤ y ⑥.

**▲ ADVERTENCIA:** Cuando vuelva a instalar el forro interior, asegúrese de adaptarlo correctamente a la forma interior del revestimiento de EPS (llamado también poliestireno). Si el forro no se coloca correctamente, su montura puede doblarse al ponerse y quitarse el casco, lo cual puede causar heridas en la piel, etc. Siempre que sienta algún tipo de incomodidad con el forro, compruebe si está bien colocado.

Helmet Specifications subject to change without notice.

Les caractéristiques techniques du casque sont susceptibles de subir des modifications sans avis préalable.

Las especificaciones del casco están sujetas a cambios sin previo aviso.

**Contact to:**

**ARAI HELMET, LIMITED**  
12 Azuma-cho, 2-chome  
Omiya, Saitama  
Japan 330-0841

**ARAI HELMET (AMERICAS), INC.**  
P.O. BOX 787  
Fogelsville, PA 18051-0787  
U.S.A.  
[info@araiamericas.com](mailto:info@araiamericas.com)